

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| | I Tiedonantoja | |
| | Komissio | |
| 95/C 40/01 | Ecu..... | 1 |
| 95/C 40/02 | EHTY:n Neuvoa-antavan komitean päätöslauselma asianmukaisesta teräsmarkkinoiden tarkkailusta (*) | 2 |
| 95/C 40/03 | EHTY:n Neuvoa-antavan komitean päätöslauselma riittävien budjettivarojen takaisesta sosiaaliin ja työmarkkinapoliittisiin tukitoimenpiteisiin (*) | 2 |
| 95/C 40/04 | Ennakkoilmoitus yritysten keskittymisestä (Tapaus N:o IV/M.550/UNION CARBIDE/ENICHEM) (*) | 3 |
| 95/C 40/05 | Ennakkoilmoitus yritysten keskittymisestä (Tapaus N:o IV/M.554 — Dalgety/The Quaker Oats Company) (*) | 4 |
| 95/C 40/06 | Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä | 5 |
| 95/C 40/07 | Ilmoitus yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittyttyä yhteisöön | 5 |

II Valmistavat säädökset

.....

III *Tiedotteita***Komissio**

| | | |
|------------|--|---|
| 95/C 40/08 | Phare — Kaasuputki — Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus Tshekin tasavallan hallituksen puolesta koskien Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavaa projektia | 6 |
| 95/C 40/09 | Phare — tarkkailulaitteistot — Tiedoksianto tarjouspyynnöstä — Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa | 7 |
| 95/C 40/10 | Phare — tarkkailulaitteistot — Tiedoksianto tarjouspyynnöstä — Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa | 8 |
| 95/C 40/11 | Phare — tutkimuslaitteet — Tiedoksianto tarjouspyynnöstä — Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa | 9 |

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

16. helmikuuta 1995

(95/C 40/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

| | | | |
|--------------------------------------|----------|-------------------------|----------|
| Belgian frangi ja Luxemburgin frangi | 38,9190 | Suomen markka | 5,86441 |
| Tanskan kruunu | 7,46052 | Ruotsin kruunu | 9,33511 |
| Saksan markka | 1,88990 | Sterling-punta | 0,804608 |
| Kreikan drakma | 296,865 | Yhdysvaltojen dollari | 1,26525 |
| Espanjan peseta | 163,482 | Kanadan dollari | 1,78248 |
| Ranskan frangi | 6,56979 | Japanin jeni | 123,614 |
| Irlannin punta | 0,808464 | Sveitsin frangi | 1,59611 |
| Italian liira | 2031,26 | Norjan kruunu | 8,28799 |
| Alankomaiden guldeni | 2,11853 | Islannin kruunu | 84,0756 |
| Itävallan šillinki | 13,3015 | Australian dollari | 1,69672 |
| Portugalin escudo | 195,379 | Uuden-Seelannin dollari | 1,99471 |
| | | Etelä-Afrikan randi | 4,48055 |

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:sta seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (n:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös N:o 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

EHTY:n NEUVOA-ANTAVAN KOMITEAN PÄÄTÖSLAUSELMA

asianmukaisesta teräsmarkkinoiden tarkkailusta

(95/C 40/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(annettu yksimielisesti 318:nnessä istunnossa 16 päivänä joulukuuta 1994, yksi jäsen pidättäytyi äänestämästä)

EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

- *kiinnittää* huomiota komission päätökseen lopettaa vuoden 1993 toisesta vuosineljänneksestä alkaen laaditut neljännesvuosittaiset suuntaviivat, joissa yrityksiä kehoitetaan ilmoittamaan komissiolle siitä, millä tavalla ”ne aikovat sopeutua yleisiin kullekin niiden tuotevalikoiman tuotteille erikseen ilmoitettuihin tuotannon ja jakelun suuntauksiin yhteisön markkinoilla”,
- *muistuttaa*, että 8 päivänä marraskuuta kokoontunut neuvosto päätelmissään ”kehotti komissiota seuraamaan edelleen tarkasti tilanteen kehittymistä ja valmistelemaan asianmukaisia toimenpiteitä vallitsevan markkinatilanteen mukaisesti” ja ”antamaan neuvos-

tolle säännöllisesti kertomuksia tämän alan kehityksestä sekä toimenpiteistä, joita se (komissio) aikoo toteuttaa”,

- *katsoo*, että yleiset puolivuositteiset terästä koskevan ennuste-ohjelman arviot, jotka perustuvat jalostamattoman teräksen taseeseen, eivät riittävästi selkeytä vallitsevaa markkinatilannetta,
- *kehottaa* komissiota tekemään neljännesvuosittain ennusteita yhteistyössä kaikkien yhteisön teräsmarkkinoilla toimivien osapuolten kanssa,
- *pyytää*, että tämä analyysi — jotta täytettäisiin neuvoston esittämä pyyntö ja jotta siitä olisi todellista hyötyä kaikille markkinoilla aktiivisesti toimiville osapuolille — tehdään neljännesvuosittain ja tuotekohteisesti.

EHTY:n NEUVOA-ANTAVAN KOMITEAN PÄÄTÖSLAUSELMA

riittävien budjettivarojen takaamisesta sosiaaliin ja työmarkkinapoliittisiin tukitoimenpiteisiin

(95/C 40/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(annettu yksimielisesti 318:nnessä istunnossa 16 päivänä joulukuuta 1994, yksi jäsen pidättäytyi äänestämästä)

EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

- *katsoo*, että sosiaaliin tukitoimenpiteisiin varatut 240 miljoonan ecun budjettivarat eivät riitä,
- *toteaa*, että jäsenvaltioiden jo tähän mennessä jättämät hakemukset vaativat komission tietojen mukaan 185 miljoonaa ecua budjettivaroista, ja siten kaikkia vuonna 1995 toteutettavia toimenpiteitä varten on käytettävissä enää ainoastaan 55 miljoonaa ecua varoja, vaikka myös vuodelle 1995 on odotettavissa huomattavasti lisää työpaikkojen menetyksiä,

— *muistuttaa*, että Euroopan komission ja jäsenvaltioiden yhteisenä tavoitteena on poistaa työttömyys ja että työmarkkinapoliittisia toimenpiteitä on kehitettävä vastaavasti,

- *katsoo*, että aiottu supistus estää teräs- ja kaivosalueiden sosiaalisesti hyväksyttävän uudistamisen,
- *pyytää* komissiota lisäämään budjettivaroja vuodelle 1995 jätettyjen hakemusten mukaisesti ja asettamaan selvän painopisteen koulutukseen, uudelleen koulutukseen tähtääviin toimenpiteisiin sekä alueellisen liikkuvuuden lisäämiseen samoin kuin kyseisten alueiden nuorisotyöttömyyden poistamiseen tähtääviin toimenpiteisiin.

Ennakoilmoitus yritysten keskittymisestä
(Tapaus N:o IV/M.550 — Union Carbide/Enichem)

(95/C 40/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10 helmikuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymisestä, jolla italialainen yritys Enichem S.p.A. ("Enichem") ja yhdysvaltalainen yritys Union Carbide Corporation ("UCC") hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan tarkoittamassa merkityksessä hallintaansa yrityksen Polimeri Europe, joka on polyetyleenisektorilla toimiva äskettäin perustettu yhteisyritys.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Enichem: kemiallisten tuotteiden kehitys, tuotanto, markkinointi ja myynti
 - UCC: kemiallisten tuotteiden kehitys, tuotanto, markkinointi ja myynti
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero 32 2 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.550 — Union Carbide/Enichem, seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ennakoilmoitus yritysten keskittymisestä
(Tapaus N:o IV/M.554 — Dalgety/The Quaker Oats Company)

(95/C 40/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 13 helmikuuta 1995 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yritysten keskittymisestä, jolla yritys Dalgety PLC ("Dalgety") hankkii osakkeita ja omaisuutta ostamalla neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdan tarkoittamassa merkityksessä hallintaansa Euroopan lemmikkieläinruokatoiminnot yritykseltä Quaker ("Quaker EPF"), joka kuuluu yhdysvaltalaiseen yritykseen The Quaker Oats Company.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Dalgety PLC: maatalouteen liittyvä liiketoiminta, elintarvikkeet, lemmikkieläinten ruoat ja elintarvikkeiden ainesosat;

— Quaker EPF: lemmikkieläinten ruoat.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero 32 2 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.554 — Dalgety/The Quaker Oats Company, seuraavaan osoitteeseen:

Commission of the European Communities
Directorate-General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

(¹) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä

(95/C 40/06)

Komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainittu yksi tai useampi polkumyynnin vastainen toimenpide päättyy.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta polkuhinnoin myytyjen tai tukea saavien tavaroiden tuonnilta suojausautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾.

| Tuote | Alkuperä- tai vientimaa | Toimenpide | Viite | Päättymispäivämäärä |
|-----------------------|-------------------------|------------|--|---------------------|
| Kaliumperman-ganaatti | Entinen Tsekkoslovakia | Tulli | Asetus (ETY) N:o 385/90 (EYVL N:o L 42, 16.2.1990) | 18.2.1995 |

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

Ilmoitus yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittyttyä yhteisöön

(95/C 40/07)

1. Tarkistamismahdollisuus

Otaen huomioon, että kaikkia yhteisöön suuntautuvaa tuontia koskevia voimassa olevia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1995 Itävallan tasavaltaan, Suomen tasavaltaan sekä Ruotsin kuningaskuntaan suuntautuvaan tuontiin näiden maiden liittyttyä yhteisöön, komissio ilmoittaa olevansa valmis omasta aloitteestaan tarkistamaan asetuksen (EY) N:o 3283/94 ⁽¹⁾, 11 artiklan 3 kohdan mukaisia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä, jos lopullisten toimenpiteiden määrittämisestä on kulunut alle vuosi jonkun asianosaisen sitä pyytäessä ja esittäessä todisteet siitä, että mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet olisivat olleet merkittävästi erilaiset, jos ne olisivat perustuneet uudet jäsenvaltiot huomioon ottaviin tietoihin.

2. Menettely

Kaikki asianosaiset voivat esittää kirjallisen tarkistuspyynnön. Pyyntöissä on esitettävä riittävät todisteet siitä, että asetuksella tai päätöksellä toteutetut toimenpiteet, joiden tarkistamista pyydetään, olisivat olleet merkittävästi erilaiset, jos ne olisivat perustuneet uudet jäsenvaltiot huomioon ottaviin tietoihin. Tarkistus suoritetaan mahdollisimman pian. Valitusta tutkimusajankohdasta riippumatta vienti uusiin jäsenvaltioihin ja sen vaikutukset niiden teollisuuteen otetaan kaikilta osin huomioon ⁽²⁾. Jos tarkistuspyyntöä ei esitetä asianmukaisella tavalla edellä määritellyä määräaikaan noudattaen, yhteisön viranomaiset voivat olla ottamatta pyyntöä huomioon.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31. 12. 1994.

⁽²⁾ Tarkistusta tai kuulemista koskevat pyynnöt lähetetään kirjallisina Euroopan komission ulkosuhteita hoitavalle pääosastolle, osoitteeseen European Commission, Directorate-General for External Economic Relations, 200, rue de la Loi, B-1049 Brussels. Teleksi COMEU B 21877, telekopio (32 2) 295 65 05.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Phare — Kaasuputki

Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus Tšekin tasavallan hallituksen puolesta koskien Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavaa projektia

(95/C 40/08)

Projektin nimi

Kaasuputken hankinta kaasunkuljetusta varten Vresovan ja Nejdekin välille.

1. Osallistuminen ja alkuperä

Tarjouskilpailuun osallistuminen on avoin rajoituksetta kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Albanian, Bulgarian, Tšekin tasavallan, Eestin, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Toimitettujen tavaroiden tulee olla peräisin yllämainituista valtioista.

2. Aihe

Käyttövalmiin kaasujohdon toimittaminen kaasunkuljetusta varten Vresovan ja Nejdekin välille (toimituksesta käytetään jäljempänä nimitystä ”rakennusurakka”) sisältää edeltävät tutkimukset, sopimuksen teon, valmistuksen, kuljetuksen, muutokset, asennuksen, kokeet, vastaanoton, lainhuudatuksen, dokumentoinnin ja koko urakkaa koskevat vakuudet.

Rakennusurakkaan sisältyy myös asennuspaikan perustyöt sekä tarjousentekijän toiminnan ja varusteiden asennuksen osalta olemassaolevaan infrastruktuuriin ja varusteihin tehtävät muutokset. Tekniset ja muut yksityiskohdat ovat tarjouspyyntöasiakirjoissa.

Työt tulee saattaa päätökseen 31. 8. 1996 mennessä.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Kaikki tarjouspyyntöasiakirjat saa seuraavasta osoitteesta:

a) Town Office Nejdek, M. Lubomir Vitek, Project Manager, Namesti Karla IV 239, CZ-361 21 Nejdek, puh. (42-17) 92 51 94, telekopio (42-17) 92 51 52,

joko maksamalla 1 000 ecua tai vastaavan määrän CZK:ja Komerčni Banka Karlovy Vary -pankin tilille nro 1421-341/0100 Tšekin tasavallassa tai maksamalla saman summan käteisellä CZK:na.

Tämän maksun maksamalla saa kopion tarjouspyynnöstä.

Tarjouspyyntöasiakirjoihin voi tutustua 24. 2. 1995 klo 10.00 - 13.00 yllämainitussa osoitteessa. Asiakirjat saa jälkikäteen Project Managerin hyväksymisen jälkeen sillä ehdolla, että tarjouksen jättämisen määräaikaa noudatetaan.

4. Tarjoukset

Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 27. 4. 1995 (14.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

— Town Office Nejdek, M. Lubomir Vitek, Project Manager, Namesti Karla IV 239, CZ-362 21 Nejdek.

Phare — tarkkailulaitteistot**Tiedoksianto tarjouspyynnöstä**

Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa

(95/C 40/09)

Projektin nimi ja numero:

Veden pintatarkkailulaitteiden ja automaattisten vedenlaadun tarkkailulaitteiden toimitus - EC/EPP/91/II.2/3.1

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenmaiden tai Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen laitteiden on oltava peräisin edellä mainituista valtioista.

2. Asia

Veden pintatarkkailulaitteiden ja automaattisten vedenlaadun tarkkailulaitteiden toimitus 2 erässä:

erä 1: automaattiset tarkkailuasemat,

erä 2: juoksevuuden tarkistuslaitteet.

3. Tarjouspyyntö

Kaikki tarjouspyyntöä koskevat asiakirjat ovat saatavissa korvauksetta seuraavista osoitteista:

- a) Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa, puh. (48-2) 62 37-550/548, (48-22) 26 75 09, telex 817011, 814271 px pl, telekopio (48-22) 26 55 27, (48-22) 26 04 93;
- b) Commission of the European Communities, Directorate-General for External Relations, Operational Service Phare, Mrs Sonja Van den Nest, rue de la Loi 200 (AN88-455), B-1049 Bruxelles, telekopio (32-2) 295 75 02, 295 74 29;
- c) Komission toimistot:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [puh. (49-228) 53 00 90; Telekopio (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [puh. (31-70) 379 88 11; telekopio (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [puh. (352) 430 11; telekopio (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [puh. (33-1) 40 63 38 38; telekopio (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [puh. (39-6) 69 99 91; telekopio (39-6) 679 36 52],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [puh. (45-33) 14 41 40; telekopio (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [puh. (44-71) 973 19 92; telekopio (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [puh. (353-1) 671 22 44; telekopio (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [puh. (30-1) 725 10 00, telekopio (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano 41, 5a planta [puh. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telekopio (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [puh. (351-1) 54 11 44; telekopio (351-1) 55 43 97],

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323 [puh. (46-8) 611 11 72; telekopio (46-8) 611 44 35],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [puh. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telekopio (43-1) 50 53 37 97].

4. Tarjoukset

Tarjoukset on toimitettava alla olevaan osoitteeseen viimeistään 11. 4. 1995 (11.00) paikallista aikaa:

Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa.

Tarjoukset avataan julkisessa istunnossa 11. 4. 1995 (12.00) paikallista aikaa:

Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa.

Phare — tarkkailulaitteistot**Tiedoksianto tarjouspyynnöstä**

Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa

(95/C 40/10)

Projektin nimi ja numero:

Ympäristön ilman laaduntarkkailulaitteiden toimitus -
EC/EPP/91/II.2/3.1

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenmaiden tai Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen laitteiden on oltava peräisin edellä mainituista valtioista.

2. Asia

Ympäristön ilman laaduntarkkailulaitteiden toimitus 3 (kolmessa) erässä:

- erä 1: automaattiset ilman saastumisen tarkkailulaitteet,
erä 2: hiilidioksidin analysaattorit,
erä 3: pölyn laskeuman tarkkailulaitteet ja otsonin tarkkailulaitteet.

3. Tarjouspyyntö

Kaikki tarjouspyyntöä koskevat asiakirjat ovat saatavissa korvauksetta seuraavista osoitteista:

- a) Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa, puh. (48-2) 62 37-550/548, (48-22) 26 75 09, telex 817011, 814271 px pl, telekopio (48-22) 26 55 27, (48-22) 26 04 93;
- b) Commission of the European Communities, Directorate-General for External Relations, Operational Service Phare, Mrs Sonja Van den Nest, rue de la Loi 200 (AN88-455), B-1049 Bruxelles, telekopio (32-2) 295 75 02, 295 74 29;
- c) Komission toimistot:
D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [puh. (49-228) 53 00 90; telekopio (49-228) 530 09 50],
NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [puh. (31-70) 379 88 11; telekopio (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [puh. (352) 430 11; telekopio (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [puh. (33-1) 40 63 38 38; telekopio (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [puh. (39-6) 69 99 91; telekopio (39-6) 679 36 52],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [puh. (45-33) 14 41 40; telekopio (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [puh. (44-71) 973 19 92; telekopio (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [puh. (353-1) 671 22 44; telekopio (353-1) 671 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 725 10 00, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano 41, 5a planta [puh. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telekopio (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [puh. (351-1) 54 11 44; telekopio (351-1) 55 43 97],

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323 [puh. (46-8) 611 11 72; telekopio (46-8) 611 44 35],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [puh. (43-1) 505 33 79, 505 34 91; telekopio (43-1) 50 53 37 97].

4. Tarjoukset

Tarjoukset on toimitettava alla olevaan osoitteeseen viimeistään 12. 4. 1995 (11.00) paikallista aikaa:

Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa.

Tarjoukset avataan julkisessa istunnossa 12. 4. 1995 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Polimex-Cekop Ltd, Division C-3, 7/9 Czackiego Street, PL-00-950 Warszawa.

Phare — tutkimuslaitteet**Tiedoksianto tarjouspyynnöstä**

Tarjouspyynnön on antanut Ympäristönsuojelun ja vesihallinnon kansallisrahasto, joka edustaa ympäristönsuojelun, luonnonvarojen ja metsätalouden ministeriä Puolan hallituksen nimissä Phare-ohjelman puitteissa rahoitetussa projektissa

(95/C 40/11)

Projektin nimi ja numero

Tutkimuslaitteiden ja koulutuksen toimitus Rybnikin kokeiluohjelmaa varten - EC/EPP/91/2.2.3

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenmaiden tai Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tarvikkeiden on oltava peräisin edellä mainituista valtioista.

2. Asia

Toimitus 2 erässä: ”Tutkimuslaitteiden ja koulutuksen toimitus Rybnikin kokeiluohjelmaa varten” -projektia varten:

erä 1: mittauslaitteita,

erä 2: venttiililaitteita.

3. Tarjouspyyntö

Kaikki tarjouspyyntöä koskevat asiakirjat ovat saatavissa korvauksetta seuraavista osoitteista:

a) Centrozap, Trading and Industrial Co. Ltd., Division OK, 29 Mickiewicz Street, PL-40-085 Katowice, puh. (48-32) 513-410, alanro 31-36, telex 0315771 cppl, telekopio (48-3) 153 98 45.

b) Commission of the European Communities, Directorate-General for External Relations - Operational Service Phare - L/3, Mrs Sonja Van den Nest, 200, rue de la Loi (AN88 - 455), B-1049 Brussels, telekopio (32-2) 295 75 02/295 74 29.

c) Komission toimistot:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [puh. (43-1) 505 33 79/505 34 91; telekopio (43-1) 50 53 37 97],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [puh. (49-228) 53 00 90; telekopio (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København, Hojbrohus, Ostergade 61 [puh. (45) 33 14 41 40; telekopio (45) 33 11 12 03],

E-28001 Madrid, calle Serrano 41, 5a planta [puh. (34-1) 435 17 00/435 15 28; telekopio (34-1) 576 03 87/577 29 23],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [puh. (30-1) 725 10 00; telekopio (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [puh. (33-1) 40 63 38 38; telekopio (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [puh. (39-6) 669 99 91; telekopio (39-6) 66 79 36 52],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [puh. (353-1) 671 22 44; telekopio (353-1) 671 26 57],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue A. de Gasperi [puh. (352) 430 11; telekopio (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [puh. (31-70) 379 88 11; telekopio (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [puh. (351-1) 54 11 44; telekopio (351-1) 55 43 97],

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323 [puh. (46-8) 611 11 72; telekopio (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [puh. (44-71) 973 19 92; telekopio (44-71) 973 19 00].

4. Tarjoukset

Tarjoukset on toimitettava alla olevaan osoitteeseen viimeistään 10. 4. 1995 (11.00) paikallista aikaa:

Centrozap, Trading and Industrial Co. Ltd., Division OK, 29 Mickiewicz Street, PL-40-085 Katowice.

Tarjoukset avataan julkisessa istunnossa 10. 4. 1995 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Centrozap, Trading and Industrial Co. Ltd., Division OK, 29 Mickiewicz Street, PL-40-085 Katowice.